Verhalten

in **Bezug** *auf*

Essen

und

Tage

1.) 1.)

τὸν	δὲ
Den	**aber**

pt pr ak ma	prp dt
ἀ-σθενοῦντα	
sich als **un-kräftig** *Zeig***enden**	*in*
sich als **un-kräftig** *Darstell***enden**	
sich als **un-kräftig** *Erweis***enden**	
sich als **un-gestählt** *Zeig***enden**	
sich als **un-gestählt** *Darstell***enden**	
sich als **un-gestählt** *Erweis***enden**	
sich als **schwach** *Zeig***enden**	
sich als **schwach** *Darstell***enden**	
sich als **schwach** *Erweis***enden**	

	dt fe
τῇ	πίστει
der	**Treue**
der	**Treu***everbind***ung**
der	**Treu***efäh***igkeit**
dem	*Ver***trauen**
dem	**Glauben**

2 p pl pr i! md/ps	2 p pl pr i! md/ps (Zustand)
προσ-λαμβάνεσθε	
zu-euch nehmet ihr	*zum* **zu-***sich* **Nehmen** *veranlaß***t seid ihr**

2 p pl pr i! md/ps (Vorgang)	
zum **zu-***sich* **Nehmen** *veranlaß***t werdet ihr,**	**{***doch***}**

	prp ak
μὴ	εἰς
nich*t*	**hinein in**
	[h]in *Richtung auf*
	[h]zu
	[h]zu

ak fe pl	prp gn
δια-κρίσεις	
durch*weg***-Urteile(n)**	*von*
durch*gehende-Be***urteil***unge***(n)**	
{*zweifelhafte(n)***} Beurteilunge(n)**	
Unterscheidungen	

gn ma pl
δια-λογισμῶν
durch*gehenden***-Wort***folger***ungen**
Durch-Rechnungen
durch*gehend-über das Normale hinaus* **Erwägungen**
Einzelheiten **durch***gehende***-Erwägungen**
{*zweifelhaften***} Über***legungen*
{*zweifelhaften***} durch***gängigen***-Logismen**

!

Verhalten
in
Bezug
auf
Essen
und
Tage

Aber
den*jenigen***,**
der
sich
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs***)**[pt]
in
der
Treu*everbind***ung**
als
schwach
*erweis***t,**
nehmet
zu
euch,
{*doch***}**
nich*t*
[h]**zu**
{*zweifelhaften***}**
Beurteilungen
von
Erwägungen,
die
durch*gehend*
über
das
normale
Maß
*hinausgehen***!**

Röm 15.1+7
1 Kor 8.7, 9, 11
1 Kor 9.22
1 Thes 5.14

2.)		2.)
	pn no ma	
ὃς	μὲν	
Welcher,	das bleibt	
wDer		
		3 p pr
	πιστεύει	
eine	treu handelt er,	
	vertraut er	
	glaubt er,	
		if a2 kt
	φαγεῖν	
-	(de facto) essen zu dürfen	
darauf,		
-		
	pna ak ne pl	
πάντα		
alle	Dinge,	
ὁ	δὲ	
der	aber	
	pt pr no ma	
ἀ-σθενῶν		
sich als un-kräftig Zeigende	die	
sich als un-kräftig Darstellende		
sich als un-kräftig Erweisende		
sich als un-gestählt Zeigende		
sich als un-gestählt Darstellende		
sich als un-gestählt Erweisende		
sich als Schwacher Zeigende		
sich als schwach Darstellende		
sich als schwach Erweisende		
	ak ne pl	ℵ, A, B, C, R: 3 p pr
λάχανα	|ἐσθίει|	
Gemüsesorten	|ißt er.|	
Kohlsorten		
	[P 046: 3 p pr i!]	
[ἐσθιέτω]		
[esse(n soll) er	!]	

[1]aL, Papyrus 046 schreibt:
„esse Gemüsesorten!“

Das
bleibt:
wDer
eine
vertraut
darauf,
(de facto)[a]
alle
Dinge
essen
zu
dürfen,
aber
derjenige,
der
sich
(im Verlauf dieses Zeitlaufs)[pt]
als
schwach
erweist,
[1]ißt
[1]Gemüsesorten.

1 Mos 9.3

3.)		3.)	
		pt pr no ma	
ὁ		ἐσθίων	
Der		Essende	
τὸν		μὴ	
den		nicht	
	pt pr ak ma		
ἐσθίοντα		μὴ	
Essenden		nicht	
		ℵ, ℵ², B, C, R: 3 p pr i!	
	|ἐξ-ου-θ-ενείτω|	
	|aus*schließend-zu* nicht-aber-einem *mach*e er|	
	|benichtige er|	
	|*als* nichts*würd*ig *ansehe* er|	
		[A: 3 p pr i!]	
	[κρινέτω]		
	[*be*urteile er]		
	[richte er]		
	!,		
	ℵ, A, B, C, P 046: no ma		
|ὁ	δὲ|	
|der	aber|	
	[ℵ², R:	no ma]	
[καὶ		ὁ]	
[und		der]	
		pt pr no ma	
μὴ		ἐσθίων	
nicht		Essende	
		pt pr ak ma	
τὸν		ἐσθίοντα	
den		Essenden	
		3 p pr i!	
μὴ		κρινέτω	
nicht		*be*urteile er	
		richte er	
	!,		
		no ma	
ὁ		θεὸς	
der		*Ein*setzer	
		*Ab*setzer	
		Schau*end*e	
		Gott	
		3 p ak ma	
γὰρ		αὐτὸν	
denn		ihn	
		3 p a2 md kt	
	προσ-ελάβετο		
	(*de facto*) zu-sich genommen *hat* er.		

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus und Textus Receptus schreiben:
„Der*jenige*, *der* (*zur Zeit*)[pt] ißt, *seh*e den*jenigen* nicht*als* nicht*würd*ig *an*, *der* (*zur Zeit*)[pt] nicht ißt!,“
und der*jenige*,“

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„Der*jenige*, *der* (*zur Zeit*)[pt] ißt, *be*urteile nicht den*jenigen*, *der* (*zur Zeit*)[pt] nicht ißt!,
der*jenige*,“

[1]Der*jenige*,
[1]*der*
[1](*zur Zeit*)[pt]
[1]ißt,
[1]*seh*e
[1]den*jenigen*
[1]nicht
[1]*als*
[1]nichts*würd*ig
[1]*an*,
[1]*der*
[1](*zur Zeit*)[pt]
[1]nicht
[1]ißt!,
[1]aber
[1]der*jenige*,
der
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
nicht
ißt,
*be*urteile
nicht
den*jenigen*,
der
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
ißt!,
denn
der
Gott
hat
ihn
(*de facto*)[a]
zu
sich
genommen.

1 Kor 10.25+27

Röm 14.10
Kol 2.16

ohne (...) a+pt lesbar

4.)		4.)	
		2 p no	Du,
	σὺ		
	Du,		
pn no ma		2 p pr	wer
τίς		εἶ	bist
wer		bist du,	
		pt pr no ma	du,
ὁ		κρίνων	daß
der		*Be*urteilende	du
		Richtende	
		aj ak ma	(*fortlaufend*)pt
		ἀλλό-τριον	
den		anders-dreiigen	den
		fremden	
ak ma			fremden
οἰκέτην			
Wohnungs*bedienst*eten		?	Hausdiener
Haus*dien*er			
		aj dt ma	*be*urteilst?
τῷ		ἰδίῳ	
Dem		eigenen	Dem
		laienhaften	
dt ma		3 p pr	eigenen
κυρίῳ		στήκει	
Geltenden		*fest*steht er	Herrn
Herrn			
		3 p pr	steht
ἢ		πίπτει	
oder		fällt er.	er
3 p ft ps			*fest*
σταθήσεται		δὲ	
Wird *be*ständigt werden er		aber,	oder
Wird *zum* Stehen ge*brach*t werden er			
Wird *zum Be*stehen *aus*ge*richt*et werden er			fällt
Wird *in den* Stand ge*setz*t werden er			
Wird *Be*stand ge*geb*en werden er			er.
א, A, B, C: 3 p pr		[R, P 046: aj no ma]	Er
|δυνατεῖ|		[δυνατὸς]	
|Vermögen *besitz*t er|		[vermögen*smächt*ig]	wird
		[vermögen*d*]	
		[*er*mächtigt]	aber
|Können *besitz*t er|		[können*d*]	
|Macht *besitz*t er|		[mächtig]	*zum*
|Fähig*keit besitz*t er|		[fähig]	
|Dyna*mik besitz*t er|		[dyna*misch*]	*Be*stehen
	γὰρ		*aus*ge*richt*et
	denn		
[R, P 046: 3 p pr]			werden,
[ἐστιν]		ὁ	[1]denn
[ist er]		der	
א, A, B, C, P 046: no ma		[R: no ma]	[1]der
|κύριος|		[θεὸς]	
|Geltende|		[*Ein*setzer]	[1]Herr
|Herr|		[*Ab*setzer]	
		[Schau*end*e]	[1]*besitz*t
		[Gott]	
if a1 kt		3 p ak ma	[1]Macht,
στῆσαι		αὐτόν	
(*de facto*) *zu be*ständigen		ihn.	ihn
(*de facto*) *zum* Stehen *zu bring*en			
(*de facto*) *zum Be*stehen *auszurich*ten			(*de facto*)a
(*de facto*) *in den* Stand *zu setz*en			
(*de facto*) *Be*stand *zu geb*en			*zum*
			*Be*stehen
			*auszurich*ten.

Ma 7.1
Jak 4.12

1 Kor 10.12

Jer 35.19
1 Kor 4.4

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**denn der Gott ist *er*mächtigt**“

[1]aL, **Papyrus 046** schreiben:
„**denn der Herr ist *er*mächtigt**“

5.)			5.)
pn no ma			א, A (C)
ὃς		γὰρ	
Welcher	*eine*	denn	
wDer			
3 p pr			ak ma
κρίνει	μὲν	ἡμέραν	
beurteilt er	das bleibt	Tag	
für **richtig** *hält* **er**			
als **Richt***linie setzt* **er**			
prp ak	ak ma		pna no ma
παρ’	ἡμέραν	ὃς	
neben	Tag,	welcher	
		wder	
			3 p pr
	δὲ	κρίνει	
andere	aber	beurteilt er	
		für **richtig** *hält* **er**	
		als **Richt***linie setzt* **er**	
aj ak fe	ak fe		
πᾶσαν	ἡμέραν		
all*jed***en**	Tag	*gleich***.**	
jeden			
			pna no ma
		ἕκαστος	
Ein		jeglicher	
א, א², B, (C), R, P 046: prp dt			[A: *prp dt*]
|ἐν|			
|in|		[*in*]	
	aj dt ma		dt ma
τῷ	ἰδίῳ	νοῒ	
dem	eigenen	Denken	
	laienhaften	Denk*weis*e	
3 p pr i! md/ps		3 p pr i! md/ps (Zustand)	
πληρο-φορείσθω			
sich völlig-tragen *lass*e er		völlig-getragen sei er	
3 p pr i! md/ps (Vorgang)			
völlig-getragen werde er		!	

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Codex Vaticanus** und **Papyrus 046** schreiben:
„wDer *eine be***urteilt Tag neben Tag, w*der andere* aber *be***urteilt jeden Tag gleich.**
Ein **jeglicher** *lass***e sich völlig in dem eigenen Denken tragen!“**
[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**Denn w*der** eine be***urteilt Tag neben Tag, w*der** andere* **aber** *be***urteilt jeden Tag gleich.**
Ein **jeglicher** *lass***e sich völlig** *in* **dem eigenen Denken tragen!“**

[1]*Das*
[1]**bleibt***:*
[1]**Denn**
[1w]**der**
[1]*eine*
[1]*be***urteilt**
[1]**Tag**
[1]**neben** — Gal 4.10
[1]**Tag,**
[1w]**der**
[1]*andere*
[1]**aber**
[1]*be***urteilt**
[1]**jeden**
[1]**Tag**
[1]**gleich.**
[1]*Ein*
[1]**jeglicher**
[1]*lass***e**
[1]**sich**
[1]**völlig** — Röm 4.21
[1]**in**
[1]**dem**
[1]**eigenen**
[1]**Denken** — Kol 2.16
[1]**tragen!**

6.) 6.)

pt pr no ma
ὁ φρονῶν
Der Sinnende
den Sinn *Richt*ende
ziel*gerichtet* Denkende

prp ak ak fe
τὴν ἡμέραν
in Bezug auf den Tag

prp dt dt ma
κυρίῳ
{*zuorts*} *dem* Geltenden
Herrn

3 p pr [C³, R:
φρονεῖ [καὶ ὁ
sinnt er [und der
den Sinn *richt*et er,
ziel*gerichtet* denkt er

pt pr no ma *prp ak*
μὴ φρονῶν
nic*ht* Sinnende *in Bezug auf*
[*den* Sinn *Richt*ende]
[ziel*gerichtet* Denkende]

ak fe *prp dt*
τὴν ἡμέραν
den Tag {*zuorts*}

dt ma
κυρίῳ οὐ
dem Geltenden nicht
[Herrn]

3 p pr]
φρονεῖ] καὶ ὁ
sinnt er] und der
[*den* Sinn *richt*et er]
[ziel*gerichtet* denkt er,]

pt pr no ma *prp dt*
ἐσθίων
{*alles*} Essende {*zuorts*}

dt ma 3 p pr
κυρίῳ ἐσθίει
dem Geltenden ißt er,
Herrn

3 p pr
εὐ-χαριστεῖ
wohl-*be*freudet er
auf das Wohl *des Gebers bedacht*-Freud*e bereit*et er
wohl*angemessen-auf* Freud*emachendes reagier*t er
dankt er
Dank *sag*t er

prp dt
γὰρ τῷ
denn {*zuorts*} dem

ℵ, B, C, C³: dt ma [A: dt ma]
|θεῷ| [κυρίῳ]
|*Ein*setzer| [Geltenden]
|*Ab*setzer| [Herrn],
|Schau*enden*|
|Gott|

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„und der*jenige*, *der* (*fortlaufend*)[pt] {*alles*} ißt, {*zuorts*} *dem* Herrn ißt er,
denn er dankt {*zuorts*} dem Herrn,“
[1]aL, 3. Korrektor Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„und der*jenige*, *der* nic*ht* ziel*gerichtet in Bezug auf* den Tag denkt,
denkt {*zuorts*} *dem* Herrn nicht ziel*gerichtet*,
und der*jenige*, *der* (*fortlaufend*)[pt] {*alles*} ißt, {*zuorts*} *dem* Herrn ißt er,
denn er dankt {*zuorts*} dem Gott,“

Der*jenige*,
der
(*fortlaufend*)[pt]
in
Bezug
auf
den
Tag
ziel*gerichtet*
denkt,
denkt
{*zuorts*}
dem
Herrn,
ziel*gerichtet*,
[1]und
[1]der*jenige*,
[1]*der*
[1](*fortlaufend*)[pt]
[1]{*alles*}
[1]ißt,
[1]{*zuorts*}
[1]*dem*
[1]Herrn
[1]ißt
[1]er,
[1]denn
[1]er
[1]dankt
[1]{*zuorts*}
[1]dem
[1]Gott,

Ps 92.2
1 Kor 10.30+31
1 Tim 4.4

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„und
der*jenige*,
der
(*fortlaufend*)[pt]
{*alles*}
ißt,
{*zuorts*}
dem
Herrn
ißt
er,
denn
er
dankt
{*zuorts*}
dem
Herrn,“

ohne (...) a+pt lesbar

καὶ	ὁ	
und	der	und
		der*jenige*,
μὴ	ἐσθίων	*der*
nich*t*	Essende	(*fortlaufend*)pt
prp dt		
{*zuorts*}	*dem*	nich*t*
dt ma		ißt,
κυρίῳ	οὐκ	
Geltenden	nicht	{*zuorts*}
Herrn,		*dem*
3 p pr		
ἐσθίει	καὶ	Herrn
ißt er,	und	ißt
		er
εὐ-χαριστεῖ		nicht,
wohl-*be*freudet er		
auf das Wohl *des Gebers bedacht*-Freud*e bereit*et er		und
wohl*angemessen-auf* Freud*emachendes reagier*t er		
dankt er		er
Dank *sag*t er		
		dankt
τῷ	θεῷ	
dem	*Ein*setzer	dem
	*Ab*setzer	
	Schau*end*en	Gott.
	Gott.	

Der			**Der**
sich als **Brauchbar** *Erweisend***e**			**Christus**
Brauchbar*gemacht***e**			**wird**
Bedarf*sgerecht***e**			**der**
Bedarf*erfüllend***e**			**Herrscher**
Gemilderte			
Gesalbte			
Bestrichene			
Christus			**Denn**
wird			**aber**
der			**nicht**
Gelt*unghab***ende**			**einer**
Herrscher			*von*
7.)		7.)	**uns**
pna no ma			**lebt**
οὐ-δ-εἰς	γὰρ		**{***aufgrund*
Nicht-aber-einer	**denn**		*von***}**
Keiner			**sich**
prp gn		1 p pl gn	**selber**
	ἡμῶν		**und**
-	**unserer***seits*		**aber**
von	**uns**		**nicht**
prp dt		3 p dt ma	**einer**
	ἑ-αυτῷ		*komm***t**
{*aufgrund von***}**	**ihm-selber**		**{***aufgrund*
	sich-selber		*von***}**
3 p pr			**sich**
ζῇ	καὶ		**selber**
lebt er	**und**		*zu*
pn no ma		*prp dt*	**Tode.**
οὐ-δ-εἰς			
nicht-aber-einer	**{***aufgrund von***}**		
keiner			
3 p dt ma		3 p pr	
ἑ-αυτῷ	ἀπο-θνήσκει		
ihm-selber	**weg-***er***totet er**		
sich-selber	**weg-***zu* **Tode** *komm***t er.**		

1 Kor 6.19

2 Kor 5.15

8.) 8.)

ἐάν
So

1 p pl pr kj

τε	γὰρ	ζῶμεν
außerdem	**denn**	**leben** *soll*ten wir,

prp dt dt ma

	τῷ	κυρίῳ
{*aufgrund von*}	**dem**	**Geltenden**
{*infolge von*}		**Herrn**

1 p pr

ζῶμεν	ἐάν	τε
leben wir,	**so**	**außerdem**

ϰ, B, R: 1 p pl pr kj

|ἀπο-θνῄσκωμεν|
|weg-*er*toten *soll*ten wir|
|weg-*zu* Tode *komm*en *soll*ten wir|

[A: 1 p pl pr]

[ἀπο-θνῄσκομεν]
[weg-*er*toten wir]
[weg-*zu* Tode *komm*en wir]

[C: 1 p pl a1 kj kt]

[ἀπο-θάνωμεν]
[(*de facto*) weg-*er*toten *soll*ten wir]
[(*de facto*) weg-*zu* Tode *komm*en *soll*ten wir],

prp dt dt ma

	τῷ	κυρίῳ
{*aufgrund von*}	**dem**	**Geltenden**
{*infolge von*}		**Herrn**

ϰ, C: 1 p pl pr kj

|ἀπο-θνῄσκωμεν|
|weg-*er*toten *würd*en / *soll*ten wir|
|weg-*zu* Tode *komm*en *würd*en / *soll*ten / wir|

[A, B, R: 1 p pl pr]

[ἀπο-θνῄσκομεν]
[weg-*er*toten wir]
[weg-*zu* Tode *komm*en wir].

ἐάν	τε	οὖν
So	**außerdem**	**daher**

1 p pl pr kj

ζῶμεν	ἐάν	τε
leben *soll*ten wir,	**so**	**außerdem**

1 p pl pr kj

ἀπο-θνῄσκωμεν
weg-*er*toten *soll*ten wir
weg-*zu* Tode *komm*en *soll*ten wir,

prp gn gn ma

	τοῦ	κυρίου
{*durch*}	**des {den}**	**Geltenden**
{*durchweg*}	**des / dem**	**Herrn**

3 p pr

ἐσμέν
sind wir
gehören wir.

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt (`pr statt pr kj`):
„**so wir außerdem weg** *zu* **Tode** *komm*en,
*komm*en **wir {***aufgrund von***} dem Herrn weg** *zu* **Tode.**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Textus Receptus** schreiben (`pr statt pr kj`):
„**so wir außerdem weg** *zu* **Tode** *komm*en *soll*ten,
*komm*en **wir {***aufgrund von***} dem Herrn weg** *zu* **Tode.**“
[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt (`a kj statt pr kj`):
„**so wir außerdem (***de facto***)[a] weg** *zu* **Tode** *komm*en *soll*ten,
*würd*en **wir {***aufgrund von***} dem Herrn weg** *zu* **Tode** *komm*en.“

Denn
so
wir
außerdem
leben
*soll*ten,
leben
wir
{*aufgrund*
von}
dem
Herrn,
[1]**so**
[1]**wir**
[1]**außerdem**
[1]**weg**
[1]*zu*
[1]**Tode**
[1]*komm*en
[1]*soll*ten,
[1]*würd*en
[1]**wir**
[1]{*aufgrund*
[1]*von*}
[1]**dem**
[1]**Herrn**
[1]**weg**
[1]*zu*
[1]**Tode**
[1]*komm*en.
Daher,
so
wir
außerdem
leben
*soll*ten,
so
wir
außerdem
weg
zu
Tode
*komm*en
*soll*ten,
wir
gehören
{*durchweg*}
dem
Herrn.

Ps 146.2
Gal 2.19

Ps 116.15
Est 4.16

Luk 20.38
1 Kor 3.23
1 Thes 4.14
1 Thes 5.10
1 Petr 4.2

9.)		9.)
	prp ak	pna ak ne
	εἰς	τοῦτο
	Hinein in	dies
	hIn *Richtung auf*	
	γὰρ	
	denn	*der*
	no ma	[ℵ², C³, R]
	χριστὸς	[καὶ]
	sich als **Brauchbar** *Erweisende*	[auch]
	Brauchbar*gemachte*	
	Bedarf*sgerechte*	
	Bedarf*erfüllende*	
	Gemilderte	
	Gesalbte	
	Bestrichene	
	Christus	
	3 p a2 kt	
	ἀπ-έθανεν	καὶ
	(*de facto*) **weg-***er***totet** *ist* **er**	und
	(*de facto*) **weg-***zu* **Tode** *gekommen ist* **er**	
	ℵ, A, B, C, C³: 3 p a1 ig	[ℵ², R: 3 p a2 kt
	|ἔζησεν|	[ἀν-έστη
	|(*jetzt*) **lebt er**|	[(*de facto*) **hinauf-***er***standen** *ist* **er**
		[(*de facto*) **a***u***f-erstanden** *ist* **er**]
		3 p a1 ig]
	καὶ	ἀν-έζησεν]
	und	(*jetzt*) **hinauf-lebt er**]
		[(*jetzt*) **wieder-lebt er**],
	ἵνα	καὶ
	auf daß	auch
		sowohl
	prp gn	aj gn ma pl
		νεκρῶν
	gebiets	**Erstorbener**
		Gestorbener
		prp gn
	καὶ	
	auch	*gebiets*
	als **auch**	
	pt pr gn ma pl	
	ζώντων	
	Lebender	{*sie*}
		3 p a1 kj kt
	κυριεύσῃ	
	(*de facto*) **Gelt***ung hab***en** *würde / soll***te er**	
	(*de facto*) **{be}herrschen** *würde / soll***te er.**	

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Denn** [h]**in** *Richtung auf* **dies** *ist* **Christus auch** (*de facto*)[a] **weg** *zu* **Tode** *gekommen* **und** *ist* (*de facto*)[a] **auferstanden und lebt** (*jetzt*)[a] **wieder**,“

[1]**Denn**
[1h]**in**
[1]*Richtung*
[1]*auf*
[1]**dies**
[1]*ist*
[1]**Christus**
[1](*de facto*)[a]
[1]**weg**
zu
[1]**Tode**
[1]**gekommen**
[1]**und**
[1]**lebt** — Apk 1.18
[1](*jetzt*)[a],
[1]**auf**
[1]**daß**
[1]**er**
[1](*de facto*)[a]
[1]**sowohl**
[1]*gebiets*
[1]**Erstorbener** — Joh 12.24, 1 Thes 5.10
[1]*als*
[1]**auch**
[1]*gebiets*
[1]**Lebender** — Apg 10.36
[1]**herrschen**
[1]*würde.*

[1]aL,
3. Korrektor Codex Ephraemi
schreibt:
Denn
[h]**in**
Richtung
auf
dies
ist
Christus
auch
(*de facto*)[a]
weg
zu
Tode
gekommen
und
lebt
(*jetzt*)[a],

Das Die		Die
Wortgeben Rechenschaft		Rechenschaft
aller		aller
vor		vor
dem		dem
Einsetzer Absetzer Schauenden Gott		Gott
10.)	10.)	
2 p no		
σὺ	δὲ	Du
Du	aber,	aber,
pn ak ne	2 p pr	
τί	κρίνεις	was
was	beurteilst du richtest du	beurteilst du
	ak ma	
τὸν	ἀ-δελφόν	deinen [d] Bruder?
den,	der des gleichen-Mutterschoßes ist,	Oder
den	Bruder,	auch
2 p gn		du,
σου		was
deinerseits	?	siehst
deinen		du
		deinen [d] Bruder
ἢ	καὶ	als
Oder	auch	nichtswürdig
2 p no	pn ak ne	an?
σὺ	τί	[1]Denn
du,	was	[1]wir
	2 p pr	[1]alle
	ἐξ-ου-θ-ενεῖς	[1]werden
	ausschließend-zu nicht-aber-einem machst du benichtigst du als nichtswürdig ansehst du	[1]uns
		[1]unmittelbar
	ak ma	[1]zuorts
τὸν	ἀ-δελφόν	[1]der
den,	der des gleichen-Mutterschoßes ist,	[1]Bühne
den	Bruder,	[1]des
2 p gn		[1]Gottes
σου		[1]als
deinerseits	?	[1]beständig
deinen		[1]erweisen.
pna no ma pl		
πάντες	γὰρ	[1]aL,
Alle	denn	2. Korrektor Codex Sinaiticus,
	1 p pl ft md	2. Korrektor Codex Ephraemi
	παρα-στησόμεθα	und
	uns bei-ständigen werden wir uns unmittelbar-als beständig erweisen werden wir uns darstellen werden wir	Textus Receptus
		schreiben:
prp dt		„Denn
	τῷ	wir
zuorts	dem / der	alle
dt ne		werden
βήματι	τοῦ	uns
Bestiegenen Beschrittenen	des	unmittelbar
Bühne		zuorts
Richterbühne		der
ℵ, A, B, C: gn ma	[ℵ², C², R: gn ma]	Bühne
|θεοῦ|	[χριστοῦ]	des
|Einsetzers|	[sich als Brauchbar Erweisenden]	Christus
|Absetzers|	[Brauchbargemachten]	als
|Schauenden|	[Bedarfsgerechten]	beständig
|Gottes|	[Bedarferfüllenden]	erweisen.“
	[Gemilderten]	
	[Gesalbten]	
	[Bestrichenen]	
	[Christus].	

Apg 10.42

Mat 7.1
Luk 6.37
Röm 14.3

Röm 8.1
1 Kor 3.12-15
2 Kor 5.10
Apg 17.31

Röm 14.4

11.)		11.)
	3 p pe md/ps	3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)
	γέγραπται	
	Selbst schreiben lassen hat er	geschrieben worden ist es
	γὰρ	
	denn	:
	1 p pr	1 p no
	ζῶ	ἐγώ
	lebe ich,	ich,
	3 p pr	
	λέγει	
	wortet er	der
	als Wort gebraucht er	
	sagt er	
	no ma	
	κύριος	ὅτι
	Geltende	daß
	Herr	:
	prp dt	1 p dt
		ἐμοὶ
	{zuorts}	mir
	3 p ft	aj no ne
	κάμψει	πᾶν
	sich beugen wird es	alljedes
		jedes
	no ne	
	γόνυ	καὶ
	Knie	und
	ℵ, A, C, R: aj no fe	no fe
	|πᾶσα	γλῶσσα|
	|alljede	Zunge
	|jede	Muttersprache|
		|Landessprache|
		3 p ft md
		ἐξ-ομο-λογήσεται
		individuell gemäß dem Bedeutungsinhalt der geweihten Schriften heraus-gleich-worten wird er
		individuell aus sich heraus-in gleichen-Worten übereinstimmen und bestätigen wird er
		individuell aus sich heraus-gleiches-gemäß dem Bedeutungsinhalt der geweihten Schriften sagen wird er
		aus sich heraus-sich bekennen wird er zu
		individuell preisen wird er
	[B: aj no fe	no fe]
	[πᾶσα	γλῶσσα]
	[alljede	Zunge]
	[jede	Muttersprache]
		[Landessprache]
		prp dt
	{samt}	
	{samt}	
	{samt}	
	{samt}	
	-	
		dt ma
	τῷ	θεῷ
	dem	Einsetzer
		Absetzer
		Schauenden
		Gott.

Denn
er
hat
selbst
schreiben — Jes 49.18, Jer 22.24
lassen:
Ich
lebe, — Hes 5.11
ja
ich,
gebraucht
der
Herr
als
Wort:
{Zuorts}
mir
wird
sich
alljedes
Knie
beugen,
[1]und
[1]alljede
[1]Zunge — Jes 45.23, Php 2.10+11
[1]wird
[1]aus
[1]sich
[1]heraus
[1]sich
[1]zu
[1]dem
[1]Gott
[1]bekennen.

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt:
„und
es
wird
sich
aus
sich
heraus
alljede
Zunge
zu
dem
Gott
bekennen.“

12.)		12.)
		א, A, C, R
ἄρα	οὖν	
Demnach	daher,	
		aj no ma
	ἕκαστος	
ein	jeglicher	
prp gn		1 p pl gn
	ἡμῶν	
von	unser	
	uns	
prp gn		3 p gn ma
περὶ	ἑαυτοῦ	
betreffs	sich-selber	
		ak ma
λόγον		
Wort		
Erwägung		
Erwählung		
Rechnung*slegen*		
Rechenschaft		
א, A, C, R: 3 p ft		[B: 3 p ft]
|δώσει|	[ἀπο-δώσει]	
|geben wird er|	[ab-geben wird er]	
	[ent*sprechend*-geben wird er]	
	[bezahlen wird er]	
		dt ma
τῷ	θεῷ	
dem	*Ein*setzer	
	*Ab*setzer	
	Schau*end*en	
	Gott.	

[1]Demnach
[1]daher,
[1]*ein*
[1]jeglicher
[1]*von*
[1]uns
[1]wird
[1]betreffs
[1]sich
[1]selber
[1]dem
[1]Gott
[1]Rechenschaft
[1]geben.

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt:
„Demnach,
ein
jeglicher
von
uns
wird
betreffs
sich
selber
dem
Gott
Rechenschaft
abgeben.“

Prd 12.14
Mat 12.36
2 Kor 5.10
1 Petr 4.5

Verstrickung*möglichkeit***en**
Fallstrick*möglichkeit***en**
Skandal*möglichkeit***en**

auf*grund*

von

Speisen

13.) 13.)

μηκ-έτι	οὖν
Nich*t***-noch**	**daher**
Nich*t***-mehr**	

pna ak ma pl	1 p pl pr kj
ἀλλήλους	κρίνωμεν
*ein***ander**	*be***urteilen** *soll***ten wir,**
	richten *soll***ten wir**

pna ak ne
ἀλλὰ
etwas **anderes** *ist bestimmt*
sondern

2 p pl a1 i! ig	av kp
κρίνατε	μᾶλλον
(*jetzt*) *be***urteilet ihr**	**viel mehr,**
(*jetzt*) **richtet ihr**	
(*jetzt*) *als* **Richt***linie festsetz***et ihr**	

prp ak	ak ne
	τὸ
hinein in	**das,**
[h]in Richtung auf	

	if pr
μὴ	τιθέναι
nich*t*	*zu* **setzen**

א, A, C, R:	ak ne
	πρόσ-κομμα
ein	**zum-***An***hauen**
einen	**Anstoß**

	dt ma
τῷ	ἀ-δελφῷ
dem,	*der des* **gleichen-Mutterschoßes** *ist,*
dem	**Bruder,**

	א, A, C, R
ἢ	
oder	

	ak ne
	σκάνδαλον
eine	**Verstrickung**
einen	*Fall***strick.**
einen	**Skandal**

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („*einen* **Anstoß oder**“ `fehlt`):
„**dem Bruder nich***t einen Fall***strick** *zu* **setzen.**“

Verstrickung*möglichkeit***en**

auf*grund*

von

Speisen

Daher
*soll***ten**
wir
nich*t*
mehr
*ein***ander**
*be***urteilen,**
sondern
*setz***et**
dies
(*jetzt*)[a]
viel
mehr
als
Richt*linie*
fest,
[h]*in*
Richtung
auf
das,
[1]**dem**
[1]**Bruder**
[1]**nich***t*
[1]*einen*
[1]**Anstoß**
[1]*zu*
[1]**setzen**
[1]**oder**
[1]*einen*
[1]*Fall***strick.**

Mat 7.1
Luk 6.37

Röm 14.20
1 Kor 8.9
1 Kor 10.32

Mat 17.27
Mat 18.6
Php 1.10
1 Joh 2.10

ohne (...) a+pt lesbar

14.)		14.)
		1 p def pe
	οἶδα	
	Gewahre ich	
	Wahrnehme ich,	
		1 p pe md/ps
καὶ	πέπεισμαι	
und	mich *zur* Treue *anleit*en *lass*en habe ich	
	mich gefügig*mach*en *lass*en habe ich	
	mich überzeugen *lass*en habe ich	
	mich überreden *lass*en habe ich	
1 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)		prp dt
	ἐν	
zur Treue *ange*leit*et* worden bin ich	in	
gefügigge*macht* worden bin ich		
überzeugt worden bin ich		
überredet worden bin ich		
		dt ma
	κυρίῳ	
dem	Geltenden	
	Herrn,	
		hebrÜ: dt ma
	Ἰη-σοῦ	
dem	Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung	
	Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung	
	werden*mach*enden-Rettrufer	
	Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*,	
	<JHWH>,-*der* Rettung *ist*,	
	<JHWHs>-Rettrufer	
	Je-sus,	
	Jöho-schua	
		pn no ne
ὅτι	οὐ-δ-ἐν	
daß	aber-nicht-eines	
		aj no ne
κοινὸν		
gemein	*ist es*	
	κ, B, C2: prp gn	3 p gn ne
|δι’	ἑ-αυτοῦ|	
|durch	sich-selber|	
	[A, C, R: prp gn	3 p gn ne]
[δι’	αὑτοῦ]	
[durch*weg*	seiner]	
[durch	selbiges],	
εἰ	μὴ	
wenn	nich*t*	
als	nur	
		dt ma
τῷ		
dem	*es*	
		pt pr dt ma md/ps dp
	λογιζομένῳ	
als	*individuel*l Wort*folger*nder	
	*individuel*l Rechnender	
	*individuel*l Logik *Erach*tender	
pt pr dt ma md/ps dp (Vorgang)		pt pr dt ma md/ps dp (Zustand)
zum Wort*folger*n *Veranlaß*twerdender		*zum* Wort*folger*n *Veranlaß*tseiender
zum Rechnen *Veranlaß*twerdender		*zum* Rechnen *Veranlaß*tseiender
zum als Logik *Eracht*en *Veranlaß*twerdender		*zum als* Logik *Eracht*en *Veranlaß*tseiender
pna ak ne		aj no ne
τι		κοινὸν
irgend		gemein
iretwas		
if pr		pna dt ma
εἶναι		ἐκείνῳ
zu sein		dortigem
		jenem
		aj no ne
		κοινόν
ist es		gemein.

Ich
nehme
wahr,
und
ich
habe
mich
gefügig*mach*en
*lass*en
in
dem
Herrn
Jesus,
[1]daß
[1]nicht
[1]aber
[1]eines
[1]gemein
[1]durch
[1]sich
[1]selber
[1]*ist*,
als
nur
dem*jenigen*,
der
es
(*fortlaufend*)pt
*individuel*l
als
iretwas
gemeines
zu
sein
rechnet,
jenem
ist
es
gemein.

1 Tim 4.4
Apg 10.15

[1]aL,
Codex Alexandrinus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„daß
nicht
aber
eines
durch
selbiges
gemein
ist,“

ohne (...) a+pt lesbar

15.)		15.)	
εἰ		γὰρ	
Wenn		denn	
	prp ak		
διὰ			
wegen		{*einer*}	
	ak ne		
βρῶμα		ὁ	
Speise		der,	
		der	
	no ma		2 p gn
ἀ-δελφός		σου	
der des gleichen-Mutterschoßes *ist*,		deiner*seits*,	
Bruder,		deiner,	
	3 p pr md/ps		3 p pr md/ps (Zustand)
λυπεῖται			
sich betrüben *läß*t er		betrübt ist er	
sich traurig *mach*en *läß*t du		traurigge*mach*t ist er	
	3 p pr md/ps (Vorgang)		
		οὐκ-έτι	
betrübt wird er,		nicht-noch	
traurigge*mach*t wird er		nicht-mehr	
	prp ak		
κατὰ			
gemäß		*der*	
	ak fe		2 p pr
ἀγάπην		περι-πατεῖς	
be*fähigten richtigen Weg*führung		umher-trittst du	
Führ*ungs*be*rechtig*ung		wandelst du.	
Liebe			
			prp dt
μὴ			
Nich*t*		*in*	
		infolge von	
			dt ne
τῷ		βρώματί	
der		Speise,	
	2 p gn		pna ak ma
σου		ἐκεῖνον	
deiner*seits*		dortigen	
deiner,		jenen	
	2 p pr i!		prp gn
ἀπ-όλ-λυε		ὑπὲρ	
gänzlich[2]-weg[1]-löse[3] du		für	
verlorengehen[vn] *lass*e du,			
zugrunde gehen[vn] *lass*e du			
	pna gn ma		
οὗ			
welchen		{*auch*}	
			no ma
		χριστὸς	
der		*sich als* Brauchbar *Erweisend*e	
		Brauchbar*gemacht*e	
		Bedarf*sgerecht*e	
		Bedarf*erfüllend*e	
		Gemilderte	
		Gesalbte	
		Bestrichene	
		Christus	
	3 p a2 kt		
ἀπ-έθανεν			
(*de facto*) weg-*er*totet *ist* er		!	
(*de facto*) weg-*zu* Tode ge*komm*en *ist* er			

Denn	
wenn	
dein [d] Bruder	
infolge	
von	
{*einer*}	
Speise	
sich	
betrüben	
*läß*t,	
wandelst	
du	
nicht	
mehr	
gemäß	
der	
be*fähigten*	
richtigen	
*Weg*führung.	Gal 5.13 Eph 5.2
*Lass*e	
jenen	
infolge	
von	
deiner [d] Speise	
nich*t*	
verlorengehen[vn],	
für	
welchen	
Christus	1 Kor 8.11
(*de facto*)[a]	
{*auch*}	
weg	
zu	
Tode	
ge*komm*en	
ist!	

16.)		16.)
		3 p pr i! md/ps
μὴ		βλασ-φημείσθω
Nich*t*		i*ndividuel*l *als* Schaden-erklären *lass*e er i*ndividuel*l lästern *lass*e er i*ndividuel*l *ver*lästern *lass*e er i*ndividuel*l verunglimpfen *lass*e er i*ndividuel*l blas-phemieren *lass*e er
3 p pr i! md/ps (Zustand)		3 p pr i! md/ps (Vorgang)
als Schaden-erklärt sei es gelästert sei es *ver*lästert sei es verunglimpft sei es blas-phemiert sei es		*als* Schaden-erklärt werde es gelästert werde es *ver*lästert werde es verunglimpft werde es blas-phemiert werde es
		prp gn
οὖν		
daher		-
		von
2 p pl gn		
ὑμῶν		τὸ
eurer*seits*		das
eu*ch*		
aj no ne		
ἀγαθόν		
Beführende		!
zur Führ*ung* Be*fähig*te Gute		

Das *zur* Führ*ung* Be*fähig*te werde daher *von* eu*ch* nich*t* *als* Schaden erklärt!

Tit 2.5

ohne (...) $^{a+pt}$ lesbar

17.)		17.)	
			Denn
οὐ	γάρ		
Nicht	denn		die
3 p pr			
ἐστιν	ἡ		
ist sie / es	die / das		Königsherrschaft
bedeutet sie / es			
			des
no fe			
βασιλεία	τοῦ		
*voran*schreitene *Mann*schaft	des		Gottes
*den Fort*schritt *bestimm*ende *Mann*schaft			
*auf Veranlassung auf*gestiegene *Mann*schaft			
Regentschaft			bedeutet
Regierung			
Königsherrschaft			nicht
Königreich			
Königtum			
basisgebende *Mann*schaft			*Ver*speisbares
gn ma		no fe	oder
θεοῦ	βρῶσις		
*Ein*setzers	*Ver*speisbare		
*Ab*setzers	Speisen		Trank,
Schau*end*en	*Rost*fraß		
Gottes			sondern
		no fe	
καὶ	πόσις		durch*weg*
oder	Trank,		
			Gebranntsein
		no fe	
ἀλλὰ	δι-καιο-σύνη		
etwas anderes *ist bestimmt*	durch*weg*-Gebranntsein-*ins*gesamt,		*ins*gesamt
sondern	Gesamt^{3}-*Auf*zeigung^{1+2}		
	Gesamt^{3}-Gerechtes^{1+2}		und
	*ins*gesamt^{3}-Rechtge*mäßsein*$^{1+2}$		
	Gerechtigkeit		Aneinanderknüpfung
		no fe	
καὶ	εἰρήνη		
und	Aneinanderknüpfung		und
	Friede		
	Frieden		Freude
		no fe	
καὶ	χαρὰ		in
und	Freude		
			dem
prp dt			
ἐν			
in	*dem*		*zur*
	der		
			Führ*ung*
dt ne		aj dt ne	
πνεύματι	ἁγίῳ		
Geist	*zur* Führ*ung geeigne*ten		*beauftrag*ten
Atmung	*zur* Führ*ung beauftrag*ten.		
	heiligen		Geist.
	zur Verfüg*ung steh*enden		

Luk 17.20
1 Kor 4.20

1 Kor 8.8

Mat 6.33
2 Petr 3.13

Joh 14.27

Röm 15.13

Mat 25.21

18.)		18.)
ὁ	γὰρ	Denn
Der	denn	derjenige,
prp dt	ℵ, A, B, C: pna dt ne	[1]der
ἐν	|τούτῳ|	[1](fortlaufend)[pt]
in	|diesem|	[1]in
[ℵ², R: pna dt ne pl]		[1]diesem
[τούτοις]		[1]dem
[diesen	Dingen]	[1]Christus
pt pr no ma	ℵ, ℵ², B, C, R	[1]als
δ-ουλεύων	|τῷ|	[1]Sklave
als Durch-Narbte Dienende	|dem|	[1]dient,
Sklavende		[1]ist
als Sklave Dienende		[1]dem
[A]	ℵ, A, C, R: dt ma	[1]Gott
	|χριστῷ|	[1]ein
[dem]	|sich als Brauchbar Erweisenden|	[1]wohl
	|Brauchbargemachten|	[1]einfügsames
	|Bedarfsgerechte|	[1]Verhalten
	|Bedarferfüllenden|	[1]Zeigender
	|Gemilderten|	[1]und
	|Gesalbten|	[1]{bei}
	|Bestrichenen|	[1]den
	|Christus|	[1]Menschen
[B: dt ma]		[1]ein
[θεῷ]		[1]Bewärter.
[Einsetzer]	ist er	
[Absetzer]		
[Schauenden]		
[Gott]		
	aj no ma	
	εὐ-άρεστος	
ein	wohl-einfügsames Verhalten Zeigender	
	Wohl-gefälliger	
	dt ma	
τῷ	θεῷ	
dem	Einsetzer	
	Absetzer	
	Schauenden	
	Gott	
	καὶ	
	und	
ℵ, ℵ², A, C:	aj no ma	
	|δόκιμος|	
|ein	der guten Meinung Entsprechender|	
	|Bewährter|	
	|erwiesenermaßen als bestanden Geprüfter|	
[B:	prp dt	
[sind sie	zuorts	
aj dt ma pl]	prp dt	
[δόκιμοῖς]		
der guten Meinung Entsprechende]	{bei}	
[Bewährte]		
[erwiesenermaßen als bestanden Geprüfte]		
	dt ma pl	
τοῖς	ἀν-θρ-ώποις	
den	Hinauf-Gewandt-Eraugenden	
	empor-ragend-Augenden	
	Hinauf-Gedrehten	
	Männer-Augen	
	Antlitzen[2]-der Männer[1]	
	Angesichtern[2]-der Männer[1]	
	Menschen.	
	Leuten	

2 Kor 5.9
Heb 12.28

Luk 2.52
2 Kor 8.21

2 Kor 10.18

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus und Textus Receptus schreiben:
„der (fortlaufend)[pt] in diesen Dingen dem Christus als Sklave dient, ist dem Gott ein wohl einfügsames Verhalten Zeigender und {bei} den Menschen ein Bewärter.“

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt („dem“ fehlt):
„der (fortlaufend)[pt] in diesem Christus als Sklave dient, ist dem Gott ein wohl einfügsames Verhalten Zeigender und {bei} den Menschen ein Bewärter.“

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„der (fortlaufend)[pt] in diesem dem Gott als Sklave dient, ist dem Gott ein wohl einfügsames Verhalten Zeigender, und sie sind {bei} den Menschen zuorts Bewährte.“

ohne (...) a+pt lesbar

19.)		19.)		
				[1]Demnach
ἄρα		οὖν		[1]daher
Demnach		**daher**		
prp ak		ak ne pl		[1]verfolgen
		τὰ		[1]wir
nach		**den**		[1]die
		die		
		τῆς		[1]*Angelegenheiten*
Angelegenheiten		**der**		[1]der
		des		
gn fe		κ, A, B: 1 p pl pr		[1]**An***einander***knüpfung**
εἰρήνης		|διώκομεν|	Mat 5.9 Röm 12.18 Heb 12.14	[1]und
An*einander***knüpfung**		**|fahnden wir|**		[1]die
Friedens		**|verfolgen wir|**		[1]*Angelegenheiten*
[C, R: 1 p pl pr kj]				[1]der
[διώκωμεν]		καὶ		[1]*Auf***er***bau***ung**
[fahnden *sol***l***ten* **wir]**		**und**		[1]*und*
[verfolgen *sol***l***ten* **wir]**				[1]*künftigen*
ak ne pl				[1]**Wohn***stätte***,**
τὰ				*ja*
den		*Angelegenheiten*		**der**
die				**hinein**
gn fe		gn fe	Röm 15.2 1 Kor 10.23 1 Kor 14.12 2 Kor 12.19	**in**
τῆς		οἰκο-δομῆς		*ein***ander.**
des		**Wohn-Baus**		
der		*Auf***er***bau***ung**[2]*und künftigen* **Wohn***stätte***[1]**		
des		**Wohn***ge***bäu***de***s**		
des		**Haus-Baus**		
		gn fe		
		τῆς		
ja		**der**		
prp ak		pna ak ma		
εἰς		ἀλλήλους	1 Kor 14.26 1 Thes 5.11	
hinein in		*ein***ander.**		

[1]aL, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Demnach daher** *sol***l***ten* **wir die** *Angelegenheiten* **der An***einander***knüpfung verfolgen und die** *Angelegenheiten* **der** *Auf***er***bau***ung** *und künftigen* **Wohn***stätte***,**“

20.)		20.)
		prp gn
μὴ	ἕν-εκ-εν	
Nicht	indem-ausgrund-es ist	
	um willen	
		gn ne
	βρώματος	
einer	Speise	
ℵ: 2 p pr i!	[ℵ², A, B, C, R: 2 p pr i!]	
|ἀπ-όλ-λυε|	[κατά-λυε]	
|gänzlich²-weg¹-löse³ du|	[(von oben) herab-löse du]	
|verlorengehen^vn lasse du|	[allbezüglich-auflöse du]	
|zugrunde gehen^vn lasse du|	[(von oben) herab-auflösend beseitige du]	
	[allbezüglich-auflösend beseitige du]	
		ak ne
τὸ	ἔργον	
das	Gewirkte	
das	Werk	
die	Arbeit	
die	Verarbeitung	
		gn ma
τοῦ	θεοῦ	
des	Einsetzers	
	Absetzers	
	Schauenden	
	Gottes	
!		
		aj no ne pl
πάντα		
Alle	Dinge,	
μὲν		
das bleibt,	sind sie	
		aj no ne pl
καθ-αρά		
allbezüglich-des Schmutzes enthobene	Dinge	
reine		
[ℵ²: prp dt		
	[τοῖς	
[aufgrund von	den	
		aj dt ma pl]
καθ-αροῖς]	ἀλλὰ	
allbezüglich-des Schmutzes enthobenen],	etwas anderes war bestimmt	
[reinen]	jedoch	
		aj no ne
κακὸν		
übel		
		prp dt
	τῷ	
{bei}	dem	
		dt ma
ἀν-θρ-ώπῳ	τῷ	
Hinauf-Gewandt-Eraugenden	dem	
empor-ragend-Augenden		
Hinauf-Gedrehten		
Mannes-Auge		
Antlitz²-des Mannes¹		
Angesicht²-des Mannes¹		
Menschen,		
		prp gn
διὰ		
durchweg	eines	
dc^während		
		gn ne
προσ-κόμματος	ἐσθίοντι	pt pr dt ma
zum-Anhauen	Essenden.	
Anstoßes		

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
„Beseitige nicht auflösend allbezüglich das Werk des Gottes um einer Speise willen!
Das bleibt:
Alle Dinge sind allbezüglich des Schmutzes enthobene Dinge,
aufgrund von den allbezüglich des Schmutzes enthobenen,“

[1]Lasse
[1]das
[1]Werk
[1]des
[1]Gottes
[1]nicht
[1]um
[1]einer
[1]Speise — Röm 14.3
[1]willen
[1]verlorengehen^vn! — 1 Kor 8.9+11
[1]Das
[1]bleibt:
[1]Alle
[1]Dinge
[1]sind
[1]allbezüglich
[1]des
[1]Schmutzes
[1]enthobene — Tit 1.15
[1]Dinge,
jedoch
übel
{bei}
dem
Menschen,
dem
dc^während
eines
Anstoßes
Essenden.

[1]aL,
Codex Alexandrinus,
Codex Vaticanus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„Beseitige
nicht
auflösend
allbezüglich
das
Werk
des
Gottes
um
einer
Speise
willen!
Das
bleibt:
Alle
Dinge
sind
allbezüglich
des
Schmutzes
enthobene
Dinge,“

21.)		21.)	
	aj ak ne		
	καλὸν		
	Ruf*hab*end	*ist es*	
	Verhüll*tmach*end		
	Ideal		
	Schön		
	Vortrefflich		
	prp ak		ak ne
			τὸ
	hinein in		das,
	hin Richtung auf		
			if a2 kt
	μὴ		φαγεῖν
	nich*t*		(*de facto*) *zu* essen
	ak ne pl		
	κρέα		μη-δὲ
	tierische Geschöpfe		nich*t*-aber *auch*
	Fleischstücke,		
	ℵ, ℵ¹, ℵ², A, C, R: if a2 kt		[B: aS]
	|πιεῖν|		[πεῖν]
	(*de facto*) *zu* trinken		
	ak ma		
	οἶνον		μη-δὲ
	Wein,		nich*t*-aber *auch*
	eines		*zu tun,* *zu machen*
	prp dt		pna dt ne
	ἐν		ᾧ
	in		welchem
			no ma
	ὁ		ἀ-δελφός
	der,		*der des* gleichen-Mutterschoßes *ist*,
	der		Bruder,
	2 p gn		ℵ: 3 p pr md/ps
	σου		|λυπεῖται|
	deiner*seits*,		|sich betrüben *läßt* er
	dein,		|sich traurig *mach*en *läßt* du
	3 p pr md/ps (Zustand)		3 p pr md/ps (Vorgang)
	betrübt ist er		betrübt wird er|
	traurigge*mach*t ist er		traurigge*mach*t wird er|
	[ℵ¹, ℵ², A, B, C, R, P 046: 3 p pr]		[ℵ², B, R, P 046:
	[προσ-κόπτει]		[ἢ
	[*sich als* Hinzugenahter-*an*haut er]		[oder
	[*sich dar*an stößt er]		
	[Anstoß *nimm*t er]		
	3 p pr md/ps		3 p pr md/ps (Zustand)
	σκανδαλίζεται		
	sich verstricken *läßt* er		verstrickt ist er
	[sich *in einen Fall*strick *verwickel*n *läßt* er		*in einen Fall*strick *verwickel*t ist er
	[sich *in einen* Skandal *verwickel*n *läßt* er		*in einen* Skandal *verwickel*t ist er
	3 p pr md/ps (Vorgang)		
			ἤ
	verstrickt wird er		oder
	*in einen Fall*strick *verwickel*t wird er]		
	in einen Skandal *verwickel*t wird er]		
			3 p pr]
			ἀ-σθενεῖ]
			sich als un-kräftig *erzeig*t / *darstell*t / *erweis*t er]
			[*sich als* un-gestählt *erzeig*t / *darstell*t / *erweis*t er]
			[*sich als* schwach *erzeig*t / *darstell*t / *erweis*t er].

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„in welchem dein [d] Bruder Anstoß *nimm*t
oder sich *in einen Fall*strick *verwickel*n *läßt* oder *sich als* schwach *erweis*t.“

Vortrefflich
ist
es
hin
Richtung
auf
das,
Fleischstücke
(*de facto*)[a]
nich*t*
zu
essen,
(*de facto*)[a]
aber
auch
nicht
Wein
zu
trinken,
aber
auch
nich*t*
eines
zu
tun,
[1]in
[1]welchem
[1]dein [d] Bruder
[1]sich
[1]betrüben
[1]*läß*t.

1 Kor 8.13

Röm 14.13
1 Kor 10.24

[1]aL,
1. Korrektor Codex Sinaiticus
und
Codex Alexandrinus
schreiben:
„in
welchem
dein [d] Bruder
Anstoß
*nimm*t.“

22.)			22.)
	2 p no		
	σὺ		
	Du,	*die*	
		die	
		die	
		die	
		das	
		das	
		den	
	ak fe	pna ak fe	
	πίστιν	ἣν	
	Treue,	welche	
	Treue*everbind*ung,	welche	
	Treue*fähi*gkeit,	welche	
	Treue*möglich*keit,	welche	
	*Zu*trauen,	welches	
	*Ver*trauen,	welches	
	Glauben,	welchen	
	2 p pr	prp ak	
	ἔχεις	κατὰ	
	hast du,	*in* Bezug *auf*	
	2 p ak ma	2 p pr i!	
	σε-αυτὸν	ἔχε	
	dich-selber,	habe du	
		[κ[1], A, B, C, R: prp gn	
		[ἐν-ώπιον	
	sie / es / ihn	[im-Auge	
		gn ma]	
	τοῦ	θεοῦ]	
	des	*Ein*setzers]	
		[*Ab*setzers]	
		[Schau*end*en]	
		[Gottes]	
	!		
	aj no ma		
	μακάριος		
	Selig	*ist er*	
	Glückselig		
	Glücklich		
	ὁ	μὴ	
	der	nich*t*	
	pt pr no ma	3 p ak ma	
	κρίνων	ἑ-αυτὸν	
	*Be*urteilende	sich-selber,	
	Richtende		
	prp dt	pna dt ne	
	ἐν	ᾧ	
	in	welchem,	
		wdem	
		3 p pr	
		δοκιμάζει	
	was	*zur* Mein*ungsbildung untersuch*t er	
		auf Bewähr*theit untersuch*t er	
		prüft er	
		einer Prüf*ung für wert häl*t er	
	!		

Du,
die
Treue*fäh*igkeit,
welche
du
in
Bezug
auf
dich
selber
[1]hast,
[1]habe
[1]*sie*!
Selig
ist
der*jenige*,
der
nich*t*
(*fortlaufend*)pt
sich
selber
*be*urteilt,
in
wdem,
was
er
einer
Prüf*ung*
für
wert
*häl*t!

Röm 12.3

1 Joh 3.21

1 Kor 10.23

[1]aL,
1. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus,
Codex Vaticanus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„habe
sie
im
Auge
des
Gottes!“

23.) 23.)

ὁ	δὲ
Der	aber

pt pr no ma md/ps

δια-κρινόμενος

individuell zweifelnd durch-Urteilende
individuell nach Durchgehen der Sachlage- zweifelnd Urteilende
individuell zweifelnd Beurteilende

pt pr no ma md/ps (Zustand)

zum zweifelnd Durch-Urteilen Verleitetseiende o. Veranlaßtseiende
nach Durchgehen der Sachlage zum zweifelnd Urteilen Verleitetseiende o. Veranlaßtseiende
zum zweifelnd Beurteilen Verleitetseiende o. Veranlaßtseiende

pt pr no ma md/ps (Vorgang)

zum zweifelnd Durch-Urteilen Verleitetwerdende o. Veranlaßtwerdende
nach Durchgehen der Sachlage zum zweifelnd Urteilen Verleitetwerdende o. Veranlaßtwerdende
zum zweifelnd Beurteilen Verleitetwerdende o. Veranlaßtwerdende

ℵ, ℵ[1], A, C, R

|ἐὰν|
|so|

[B]

[ἂν]
[wenn gleichsam]
[in diesem Fall]

3 p a2 kj kt

φάγῃ
doch (de facto) essen sollte er

3 p pe md/ps	3 p pe md/ps
κατα-κέκριται	
sich von oben herab-geurteilt hat er	von oben herab-geurteilt worden ist er
sich allbezüglich-geurteilt hat er	allbezüglich-geurteilt worden ist er
sich von oben herab-gerichtet hat er	von oben herab-gerichtet worden ist er
sich allbezüglich-gerichtet hat er	allbezüglich-gerichtet worden ist er
sich verurteilt hat er	verurteilt worden ist er,

prp gn

ὅτι	οὐκ	ἐκ
da	nicht	aus

gn fe

	πίστεως	
der	Treue,	war es,
der	Treueverbindung,	
der	Treuefähigkeit,	
der	Treuemöglichkeit,	
dem	Zutrauen,	
dem	Vertrauen,	
dem	Glauben,	

[ℵ[1], A, B, C, R: pna ak ne

[πᾶν	δὲ	ὃ	οὐκ
[alles	aber,	welches	nicht

prp gn gn fe]

	ἐκ		πίστεως]
ist es	aus	der	Treue]
		[der	Treueverbindung,]
		[der	Treuefähigkeit]
		[der	Treuemöglichkeit]
		[dem	Zutrauen]
		[dem	Vertrauen]
		[dem	Glauben]

no fe 3 p pr

ἁ-μαρτία	ἐστίν
nicht-Zeugnis Gebendes	ist es.
Verfehlung	
Sünde	

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„wenn gleichsam er (de facto)[a] doch essen sollte, hat sich verurteilt,
da es nicht aus der Treueverbindung war,
alles aber, welches nicht aus der Treueverbindung ist, ist Verfehlung.“

Codex Alexandrinus ergänzt hier die Verse aus aus Röm 16.25-27

Aber
derjenige,
der
(weiterhin)[pt]
zum
zweifelnd
Beurteilen
verleitet
wird,
[1]so
[1]er
[1](de facto)[a]
[1]doch
[1]essen — Tit 1.15
[1]sollte,
[1]hat
[1]sich
[1]verurteilt,
[1]da
[1]es
[1]nicht
[1]aus
[1]der
[1]Treueverbindung — 1 Tim 4.3
[1]war,
[1]ist
[1]es
[1]Verfehlung. — Jak 4.17

[1]aL,
1. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„so
er
(de facto)[a]
doch
essen
sollte,
hat
sich
verurteilt,
da
es
nicht
aus
der
Treueverbindung
war,
alles
aber,
welches
nicht
aus
der
Treueverbindung
ist,
ist
Verfehlung.“